

Interview date: 23 Mar 2009

File name: JS and HS on witchcraft

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Gbondu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Gbombu, and HS.

HS: Jilo? (Mm) 2

Ye há pantile pɔɔgi logiyai kínínj

jali sɔngwei logi, 5.0

hún la ya?

how is it?

JS: Ha go le lé, anyâle idinhale. 10.0

They pick people's hair.

Ha kwei apumale,

They take children,

kutatihale. 13.0

their clothes.

Bɔɔle, kpélélé. 18.0

(Their) hat(s), everything.

Hannah: Humbɛ, mu wɔ yi, wei?

You yourself, ask her, okay?

Mu wɔ yiyɛ.

TG: Yí wɔ gun. 23.0

Ask her now.

JS: Hawa. (Mm)

Jali sɔngwei logi, hún laiya?

This witch business, how is it?

HS: Hɛ, sɔngwei logi hun caŋ do gilɛ, 31.0

Hey, this witch business that is passing,

Nuulɛ ma bɛ kɔn kɛbin go, 32.0

ha ɔ lem weiliŋ!

they follow behind her!

ɔ should be wɔ. TG.

Wɔ gbi yɛgɛ wɔ lɛ,

She eats her cassava,

le kɔn go,

si wɔ ye le kwei,

then (the witch) takes

migɛlɛmwɔlɛ.

the leftovers.

Any small bones or food scraps left behind.

Hini wɔ go banga wɔni.

That is what (the witch) uses.

banga = to damage person. Dig a hole, put item there.

Wɔ hun sɔngweilɛ hun ham hain.

That is what the witch did to me.

JS: Si mu ye wu.
Then you die.

END SEGMENT